

**KRISTOF
MAGNUSSON**
hudobná komédia

A MUŽI MAJÚ SVOJE DNI



KEĎ NÁŠ ČAS ODBIJÚ

(ONLY YOU)

Odbijú
Hodiny vnútri v nás
Odbijú
O päť minút dvanásť
Veď len chlapecká parta snov
Je šťastia zárukou
Keď ženský čas hodiny odbijú

Pozri ju
Ako nás zmeniť vie
Nezabi ju
Len si chráň územie

Tam kde cítiť jej intímny sprej
Tam tráva nerastie
Muž sa brániť smie
Keď náš čas odbijú...

Ohni ju
Cez svoje kolená
A vytrestaj ju
Skôr než sa spamätá

Tam kde cítiť jej intímny sprej
Tam tráva nerastie
Muž sa brániť smie
Keď náš čas odbijú...

Náš čas odbijú...





Keby boli muži spokojnejší sami so sebou, boli by menej nespokojní so svojimi ženami.

Voltaire



Karol: Táto pohovka stála vo fashion pointe G. Je to pamätník obetiam ženského násillia páchaného na bezbranných mužoch. Pocta odbojárom, bojovníkom! Na nej sa snažil náš kamarát Waldemar vymeniť broskyňové negligé svojej ženy veľkosti 38 za veľkosť 40. Mali povianočné výpredaje, bolo päť minút do záverečnej, polonahé ženské šaleli, bili sa o poslednú voľnú kabínku, iskry lietali... A on – to jednoducho nevydržal! Zlyhal. Nepodarilo sa mu zrealizovať výmenu bielizne. Táto pohovka je venovaná Waldemarovej pamiatke. Skončil na psychiatrii. Dodnes nepríčetne hľadá v diaľ, márne čaká na príval nových zľiav.

Zoraduje účtenky a kokce „vymeniť, vymeniť“... Bol som pri tom! Ako ľudský štít som kryl jeho manželku, ktorej sa neušla kabínka. Bol to zápas na život a na smrť. Ale my sme vydržali. Odolali nájazdom. Hordám dychčiacich hyen. Skutočná solidarita medzi chlapmi. Potom som objavil túto kotoľňu a premenil ju na náš bunker. Tu môžeme byť sami sebou.

Roland: A naše ženušky zatiaľ brázdia nákupnými centrami. **Andy:** Prehávajú sa prériou butikov, kabíniek, vešiakov, zrkadiel a pokladníc. Preliezajú chodbami ako pavúčice narážajúce na odlesky vlastných tieňov vo výkladoch všetkých obchodov.

Kristof Magnusson

(narodený 4. marca 1976 v Hamburgu)
islandsko-nemecký dramatik a autor
románov, žije v Berlíne

Po maturite absolvoval Magnusson civilnú vojenskú službu na projekte Aktion Sühnezeichen v azylovom dome pre bezdomovcov v New Yorku a vyučil sa za organistu Evanjelicko-luteránskej cirkvi v Severnom Polabí. Neskôr študoval na nemeckom literárnom inštitúte Deutsches Literaturinstitut v Lipsku a na Univerzite v Reykjavíku. Doteraz sa Magnusson prezentoval predovšetkým ako autor divadelných hier. Verejnosť ho pozná vďaka jeho komédii **Männerhort (Aj muži majú svoje dni)**, ktorá mala svoju premiéru v roku 2003 v Bonne, kde sa podľa regionálneho denníka Bonner General-Anzeiger „stala v krátkom čase kultovým hitom“. V novembri 2005 mala táto hra premiéru aj v divadle Theater am Kurfürstendamm na známom berlínskom bulvári – v hlavných úlohách sa predstavili Bastian Pastewka, Christoph Maria Herbst, Michael Kessler a Jürgen Tonkel.

Túto komédiu uviedlo dodnes tridsať rôznych divadiel v Nemecku i v zahraničí, napríklad divadlá Deutsches Theater Göttingen, Hessisches Staatstheater Wiesbaden, VAT Theater v Talline, Bayerischer Hof v Mníchove a divadlo Theater am Kurfürstendamm v Berlíne.

Okrem toho Magnusson publikoval v nemeckých i zahraničných novinách a časopisoch mnohé poviedky, reportáže a eseje. Venuje sa prekladovej tvorbe z islandčiny (preložil napríklad prózy Einara Kárasona a Hallgrímura Helgasona, básne Sigurbjörg Prastardóttir a divadelné hry Þorvaldura Þorsteinssona). V auguste 2005 vyšiel jeho románový debut **Zuhause (Doma)** v mníchovskom vydavateľstve Verlag Antje Kunstmann. Jeho druhý román **Das war ich nicht (To som nebol ja)** vyšiel v januári 2010.



Dielo

Engel im Haus und im Sarg

autorský projekt s umeleckým súborom

Obdachlosenensemble Ratten 07

divadelná hra

(premiéra 2000, Berlín)

Der totale Kick

divadelná hra, Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren, 2000

(premiéra: 1. novembra 2001 v Drážďanoch)

Männerhort

komédia, Frankfurt a.M.: Verlag der Autoren, 2002

(premiéra: 19. októbra 2003 v Bonne)

Zuhause

román, München, Verlag Antje Kunstmann, 2005

(paperbackové vydanie, Mníchov, Goldmann, 2007)

Vollertsen

s lineorytmi od Wolfganga Jörga

Berlín, Berliner Handpresse, 2007

Das war ich nicht -

román, Mníchov, Verlag Antje Kunstmann, 2010



*Ak sa bojíte samoty,
nežeňte sa!*

A. P. Čechov





DAJ LEN DAJ

(TARZAN BOY)

Každý z nás
Kus džungle v sebe nosí
Skutočný syn Tarzanov
Pamätá si na chodníčky tajné
Ale márne
Máme iné, celkom iné poslanie

V džungli slov
Dnes nik už nie je pánom
Ženská lešť nás porazí
Posledný syn Tarzanov keď vzdá sa
Príde spása
Lebo v džungli počuť už len volanie

Daj mi daj
Stačia vám lóve Tie naše lóve
Daj mi daj
Pýtate lóve Tie naše lóve
Daj len daj
Stačia ti lóve Tie moje lóve
Daj len daj
Aspoň za lóve Lásku za lóve

Daj mi, tak mi daj!

*Muž, čo má jazyk, nemá muža cenu,
keď jazykom si neoblomí ženu.
Vraj chyby spravia mužov najlepšími.*

W. Shakespeare





KLESÁME

(BESAME MUCHO)

Klesáme Vo svetle lúčov
Slnka čo zapadá Brániť sa neoplatí
Klesáme Vo svetle lúčov
Ona je útes A ja príboj neodvratný

Klesáme Až do jej útrov
Ona je more A ja jachta osamelá
Klesáme Žiaľ je mi ľúto
Vzdávam sa Nad hlavou mávam
už plachtou bielou

Navždy sme si verní Aj keď sme moderní
Je moja pýcha aj pád Jak vôňa taverny
Láka ma tak veľmi Páli ma aj ten jej chlad

Klesáme Vo svetle lúčov
Slnka čo zapadá Brániť sa neoplatí
Klesáme Vo svetle lúčov
Ona je útes A ja príboj neodvratný



Kristof Magnusson

AJ MUŽI MAJÚ SVOJE DNI

(Männerhort)

© Verlag der Autoren, Frankfurt am Main. All rights reserved.

preklad
výber hudby
pohybová spolupráca
hudobná produkcia
korepetície
texty piesní
kostýmy
scéna
úprava a réžia

predstavenie vedie
text sleduje
majster javiska
stavba scény

majster scénického svetla
scénické svetlo
majster scénického zvuku
scénický zvuk
masky a parochne
rekvizity
garderóba

výroba

krajčírska dielňa NS

scénu a scénické doplnky vyrobila firma

I. a II. premiéra

generálny riaditeľ

Katarína Motyková
Svetozár Sprušanský
Silvia Beláková
Ľubomír Horňák
Ľubomír Dolný
Martin Sarvaš
Dorota Cigánková
Diana Strauszová
Svetozár Sprušanský

Aurélia Gurková / Marcel Mondočko

Darina Sečanská

Juraj Masaryk

Martin Novák, Ivan Pietor, Michal Hupka, Viliam Kováčik,
Ján Šimo, Pavol Koller, Otakar Rajt, Ján Dorčák,
Vladimír Fraštacký

Róbert Polák

Jozef Pekař, Alexander Príbeľský, Ivan Fuják, Martin Mikláš

Peter Karaffa

Branko Búbela

Mária Biháriová, Jana Privitsová

Alena Brixová

Jarmila Ťažká, Alžbeta Jajcajová,

Alžbeta Mikulášková, Eva Beňová

Valéria Čambálová, Ivana Karovičová,

Viera Mifkovičová, Vladimír Špalek

Irena Fríbortová, František Kavulák, Tomáš Ambra,

Marta Kralovičová, Āngela Kollerová, Alena Lehocká,

Martina Kramáriková, Sylvia Švorcová, Dagmar Jablonská

Štefan Prelovsky – Prescont

3. a 4. februára 2012 Nová scéna Bratislava

65. divadelná sezóna – 2011/2012

Juraj Āurdiak

osoby a obsadenie

Karol
/pilot/



Peter Kočiš



Marcel Ochránek

Roland
/programátor/



Erik Peťovský



Martin Šalacha

Andy
/manažér/



Martin Kaprálik



Pavol Plevčík

Máριο
/hasič/



Peter Batthyany



Jevgenij Libezňuk

ZAS MÁM V SRDCI VOĽNÉ MIESTO

(SOMETIMES)

Ústa páskou prelepím
Uši zapchám Nevidím
Spievam nahlas slizký song
Všetko márne Smutný som

Zas to cítim v ovzduší
To čo príde Netuším
Čo by malo prísť to viem
Ja to slovo nepoviem

Zas mám v srdci voľné miesto
Zas mám upratané
Zas mám v srdci voľné miesto
Voľné a zakázané

Spievam s páskou na perách
V ušiach ticho V očiach strach
Nedokážem mierny byť
Skúšam prestať Skúšam žiť

Zas mám v srdci voľné miesto
Zas mám tam upratané
Zas mám v srdci voľné miesto
Voľné a zakázané

Voľné a zakázané..





NA KOLENÁ (MACARENA)

Hop, do teplákov no a dole na kolená
Treba zažiť čo prežíva každá jedna slabá žena
My sme budúcnosti jasnej nová smena
Ááá na kolená! Marš!

Pekne krásne rýchlo na kolená
Toto páru už na svete nemá
Len dávať Nenadávať
Svokru ľúbiť Slušne sa správať
Vysávať Nenasávať
Slivky pre rodinu zavárať

Učíme sa správne veci robiť
Usmievaví na nákupy chodiť
Žije sa nám lepšie
Život nám aj rýchlejšie utečie
Papuče máme väčšie
Len to háro stále je redšie

Dlážku umývame ako sprostí
Máme vlastne dávno po starosti
Len dýchať Nerozmýšľať
Potichu a zbožne kýchať
Správny chlap smrdí jak cap
Nič nestíha a aj to naknap

Hop, do teplákov no a dole na kolená
Treba zažiť čo prežíva každá jedna slabá žena
My sme budúcnosti jasnej nová smena
Áááá na kolená! Marš!



S podporou:



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



STARÉ MESTO
BRATISLAVA

Generálny partner inscenácie:



Hlavný reklamný partner:

CORTEC®
Obchodné a gastronomické zariadenia

Partneri:



Partneri:





Andy: Anna dnes objavila biele gate svojho života. Hneď si ich kúpila päťoro. Istota je istota. „Človek si na ne zvykne a keď ich potom vypredajú život zrazu stratí zmysel.“ Potom mi slúbila, že zjídeme do Športového raja. Vošli sme tam, už už som sa približoval k tenisovým raketám, slinné žľazy začali naplno pracovať, keď náhle zazrela tie otrasné cyklámenové bicykle. Tie, čo sa na nich dajú vpredu voziť deti: remienky, nožičky, ručičky, ozdôbky, hračôčky, sedadielka... Moju Annu by si mohol poslať aj do Army shopu, aj tam si nájde niečo pre decko. Vraj: „Taký bicykel chcem! S dámskym sedadlom. Lebo pánske majú taký ten tvar, ktorý zabraňuje impotencii. Keď si žena sadne na

mužské sedadlo, vzduch jej okolo sobášnice neprúdi. A čo jej už potom pomôže potentný muž, keď sama dostane zápal močového mechúra? Preto potrebuje dámske sedadlo. Najlepšie, keby bolo extra mäkké, anatomicky tvarované, aby netlačilo na jej lonovú kosť.“ Vôbec som netušil, že ženy tam niečo také aj majú. Anna si ich kúpila rovno sedem. Veď sedadlá sa ničia, a keď si na ne už zvykne jej lonová kosť a v obchode sa minú, negatívne to môže ovplyvniť duševný aj fyzický rast dieťa. Hovorím jej: „Anička, milujem ťa ako koňa, ale nemyslíš si, že by ti tri sedadlá v pohode vydržali až do tvojho prechodu?“



LÁSKA BÝVALA

(PICOLA E FRAGILE)

Ešte možno nie som celkom mŕtvy
Veď dýcham
Mám nakúpené a mám zbalené
Zamkol som sa dobrovoľne zvnútra
A snívam
Či odomkne niekto skôr než to vzdám
Veľmi spravodlivé dávno nič
Nebýva
Len jednu vec vážení poviem vám


Láska bývala k nám láskavá
Tak bývalo (že) nárok aj chlap na ňu má
Láska bývala k nám láskavá
Dnes chlapský bôľ vôbec nič neznamená

Bohvie či sa vôbec doplazíme
Do cieľa
Či samým už nie je nám ľahšie ísť
Radšej celkom nič už nevravíme
Len zbieraš
Si dôkazy čím si snáď dávno bol

Láska bývala k nám láskavá
Tak bývalo (že) nárok aj chlap na ňu má
Láska bývala k nám láskavá
Dnes chlapský bôľ vôbec nič neznamená

Mám šťastie že ma tu snáď
Ešte nepočujú
Že ma nevysmejú...
zostal som tu sám...





Program Divadla Nová scéna v Bratislave
k inscenácii hudobnej komédie

Kristof Magnusson

AJ MUŽI MAJÚ SVOJE DNI

(Männerhort)

zodpovedný redaktor Juraj Ďurdiak
zostavil Svetozár Sprušanský
texty piesní Martin Sarvaš
fotografie Dalibor Krupka
grafická úprava Eduard Drexler
tlač RED TULIP Bratislava
2012

www.nova-scena.sk